

Dios le concederá volver á él, á toda su familia, y á la Iglesia de Colosus por el mérito de sus oraciones: *Simul autem et para mihi hospitium, nam spero per orationes vestras donari me vobis* (1). Saluda personalmente á Filemon de parte de Epafras, obispo de aquella ciudad que estaba preso con él en Roma por la causa de Jesucristo: *Salutat te Epaphras concaptivus meus in Christo Jesu* (2). A la salutación de Epafras junta la de Marcos, primo de Bernabé, de quien habla en la epístola á los Colosenses (3); la de Aristarco, judío de quien habla en el mismo lugar; de Demas, que estaba entónces con él, y en seguida se separó (4); y la de Lucas evangelista, llamádoles á todos sus auxiliares y compañeros de sus trabajos: *Marcus, Aristarchus, Demas et Lucas adiutores* (el griego *cooperatores*) *mei* (5). Saluda por último á Filemon y á toda su familia, y á todos les desea que la gracia de Jesucristo nuestro Señor sea con su espíritu: *Gratia Domini nostri Jesuchristi cum spiritu vestro. Amen* (6).

La suscripción que está al fin de esta carta en los ejemplares griegos, indica que se escribió en Roma y la llevó Onesimo; y el texto prueba uno y otro. En él se ve que el Apóstol esperaba ser libre de sus prisiones y volver á Frigia; lo que prueba que estaba en el tiempo de su primera cautividad, es decir hácia el año 62 de la era cristiana vulgar.

San Jerónimo observa (7) que muchas personas hallaban poco digna del cuidado de San Pablo la materia de esta carta, y por eso querían que no fuese de él, ó a lo ménos pretendían que no merecía ser colocada entre las santas Escrituras, por no contener nada necesario para nuestra edificación, ni digno del Espíritu Santo. Pero este discurso es muy indigno de los que adoran á un Dios que no se desdén de morir por esclavos rebeldes é impíos, y que saben que el mismo Dios escogió lo mas débil segun el mundo para confundir lo mas fuerte; y lo mas bajo segun el mundo para confundir lo que el mundo estina como mas grande. Esta carta siempre ha sido recibida en la Iglesia, que la ha visto como muy digna del celo y caridad de S. Pablo, y muy propia para hacer comprender á los primeros pastores de la Iglesia el cuidado que deben tener aun de sus menores ovejas. Se pueden sacar tambien de esta epístola muchas instrucciones muy útiles para todos los fieles.

(1) *V* 22. (2) *V* 23. (3) *Coloss.* iv. 10. (4) 2. *Tim.* iv. 9. (5) *V* 24. (6) *V* 25. (7) *Hieron. proem. in ep. ad Philem.*

EPISTOLA

DE SAN PABLO

A FILEMON.

CAPITULO UNICO.

Se exhorta á Filemon á recibir á Onesimo su esclavo que se habia huido de su casa, y habia buscado á S. Pablo en Roma, y recibido el bautismo.

1. *PAULUS* vincetus Christi Iesu, et Timotheus frater: Philemoni dilecto, et adiutori nostro,

2. Et Appiae sorori charissimae, et Archippo commilitoni nostro, et Ecclesiae, quae in domo tua est.

3. Grátia vobis, et pax à Deo Patre nostro, et Dómino Iesu Christo.

4. Grátias ago Deo meo, semper memóriam tui faciens in orationibus meis,

5. Audiens charitatem tuam, et fidem, quam habes in Dómino Iesu, et in omnibus sanctis:

6. Ut comunicatio fidei tuae evidens fiat in agnitione omnis operis boni, quod est in vobis in Christo Iesu.

7. Gáudium enim magnum habui, et consolatiómem in cha-

1. *PABLO*, preso por la fe de Jesucristo, y Timoteo su hermano, á nuestro amado Filemon, cooperador¹ nuestro en el ministerio del Evangelio:

2. A nuestra muy amada² hermana Apia su esposa: á Arquipo³ nuestro amigo comun, compañero de nuestros combates y de nuestros trabajos evangélicos, y á la Iglesia que está en tu casa:

3. Dios nuestro Padre y Jesucristo nuestro Señor os den á todos la gracia y la paz.

4. Acordándome sin cesar de tí en mis oraciones, doy gracias á mi Dios,

5. Sabiendo cual es la tu fe en el Señor Jesus, y tu caridad con todos los santos;

6. Y como resplandece á los ojos de todo el mundo la liberalidad⁴ que nace de tu fe, dándose á conocer por tantas buenas obras que se practican en tu casa por⁵ amor de Jesucristo.

7. Porque tu caridad, mi amado hermano, nos⁶ ha colmado de gozo y

V 1. Esta es la expresion del griego.

V 2. Segun el griego: *nuestra amada Apia*. La palabra hermana no está en el griego impreso.

Ibid. De este se habla en la epístola á los Colosenses iv. 17. Se cree que entónces era sacerdote, ó aun obispo, y que gobernaba la iglesia de Colosasa en ausencia de Epafras, que era apóstol y primer obispo de ella, y estaba entónces preso en Roma. *Infr.* *V* 23.

V 6. Este es el sentido del griego.

Ibid. El sentido del griego es este: *in Christum Jesum*.

V 7. El sentido del griego es este: *habuimus*.

consuelo viendo que los corazones⁷ de los santos que estaban afligidos, han recibido de tu bondad tanto consuelo.

8. Por eso me dirijo á esta misma bondad, y te suplico que hagas sentir sus efectos á una persona que me es muy amada. Digo que te suplico, porque aunque pudiera tomarme en calidad de apóstol de Jesucristo una entera libertad⁸ de mandarte una cosa que es de tu deber;

9. Sin embargo el amor que te tengo, hace que yo prefiera el suplicarte-lo, aunque tú seas quien eres, y yo sea quien soy,⁹ es decir, aunque tu seas mi discípulo, y yo sea Pablo que te he instruido en las verdades de la fe, que ya es anciano, y que además está preso ahora por amor de Jesucristo.

10. La suplica que te hago es por Onesimo mi hijo, engendrado por mí en mis prisiones, porque le convertí á la fe cuando yo estaba preso;

11. Que en otro tiempo te fué inútil; pero que ahora te será muy útil, como también á mí.

12. Yo te le envío, y te pido que le recibas como á mis entrañas, y mi amado hijo.

13. Yo había pensado detenerle conmigo, para que me hiciese algun servicio en lugar tuyo, en la prison que sufro por el Evangelio;

14. Mas no he querido hacer nada sin consentimiento tuyo,¹⁰ deseando que el bien que te propongo, no tenga nada de forzado, sino que sea enteramente voluntario. He preferido, pues, restituírte este esclavo fugitivo: y te suplico le recibas bien, y consideres su huida como una cosa que te trae ventajas,

15. Pues acaso no se ha separado¹¹ de tí por cierto tiempo sino á fin de que le recobrases para siempre;

16. No ya como un simple esclavo, sino como quien de esclavo ha llegado á

ritate tua, quia viscera sanctorum requieverunt per te, frater.

8. Propter quod multam fiduciam habens in Christo Iesu imperandi tibi quod ad rem pertinet:

9. Propter charitatem magis obsecro, cum sis talis, ut Paulus senex, nunc autem et victus Iesu Christi:

10. Obsecro te pro meo filio, quem genui in vinculis, Onesimo,

11. Qui tibi aliquando inutilis fuit, nunc autem et mihi, et tibi utilis,

12. Quem remisí tibi. Tu autem illum, ut mea viscera, suscipe:

13. Quem ego volueram mecum detinere, ut pro te mihi ministráret in vinculis Evangelij:

14. Siné consilio autem tuo nihil volui facere, uti ne velut ex necessitate bonum tuum esset, sed voluntarium.

15. Forsitan enim ideó discessit ad horam á te, ut aeternum illum reciperes:

16. Iam non ut servum, sed pro servo charissimum fra-

trem, maxímé mihi: quanto autem magis tibi et in carne, et in Domino?

17. Si ergo habes me sócium, suscipe illum sicut me:

18. Si autem aliquid nócuít tibi, aut debet: hoc mihi imputa.

19. Ego Paulus scripsi meá manu: ego reddam, ut non dicam tibi, quod et teipsum mihi debes: sed quia in Christo Iesu mecum habens in vinculis, meo consilio non volui facere, uti ne velut ex necessitate bonum tuum esset, sed voluntarium.

20. Ita frater. Ego te fruar in Domino. Refice viscera mea in Domino.

21. Confidens in obediéntia tua scripsi tibi: sciens quóniam et super id, quod dico, facies.

22. Simul autem et para mihi hospitium: nam spero per orationes vestras donári me vobis.

23. Salúta te Epaphras con-capivus meus in Christo Iesu,

24. Marcus, Aristárchus, Demas, et Lucas, adiutores mei.

25. Grátia Dómini nostri Iesu Christi cum spiritu vestro. Amen.

Y 16. Tal es el sentido del griego.

Y 20. Gr. dif. esta ventaja.

Y 23. Vease la nota sobre el Y 2.

Y 24. Algunos creen que este es Juan Marcos, primo de Bernabé. Col. iv. 10.

Y 25. Según el griego: que son mis cooperadores.

ser uno de nuestros hermanos muy amados,¹² principalmente para mí, y que lo debe ser mucho mas para tí, tanto segun el mundo por ser tu esclavo, como segun el Señor por ser tu hermano en la fe de Jesucristo.

17. Si pues me consideras unido estrechamente á tí, recíbele como á mi propio, porque el tambien está unido estrechamente conmigo.

18. Si te ha hecho agravio, ó te es deudor de alguna cosa, ponlo á mi cargo.

19. Yo, Pablo, te lo escribo de mi puño; yo te pagaré, por no decirte que tú mismo te me debes; y que yo podría pedirte la gracia de. Onesimo en compensacion de la de la salvacion que te he procurado. Te ruego, pues, que le perdones.

20. Si, hermano mio, que yo recibia de tí este gozo¹³ en el Señor; dame á nombre suyo este sensible consuelo.

21. Te escribo esto en la confianza que tu obediencia me da, cierto de que harás mas de lo que digo.

22. Te ruego tambien que me prepares un alojamiento en tu casa, porque espero que Dios me restituirá otra vez á vosotros por el mérito de vuestras oraciones.

23. Epafras¹⁴, que está como yo, preso por Jesucristo, te saluda,

24. Y tambien Marcos,¹⁵ Aristarco, Demas y Lucas, que son mis auxiliadores y compañeros¹⁶ en el ministerio del Evangelio.

25. La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con vuestro espíritu. Amen.

Y 7. Lit. las entrañas.

Y 8. Tal es el sentido del griego.

Y 9. El sentido del griego es este: aunque yo sea tal como soy, es decir, Pablo &c.

Y 14. Lit. sin tu consilio.

Y 15. Esta es la expresion del griego.